

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ЭЛЕМЕНТОМ
ЦВЕТОБОЗНАЧЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ПЕРЕВОДА
НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Пирмедова Дуня

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Кулиева Ольга Николаевна

2023

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 56 стр, 3 главы, 37 источников, 1 таблица, 2 рисунка, 1 приложение.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ, ПЕРЕВОД, СПОСОБ ПЕРЕВОДА, ЭКВИВАЛЕНТ.

Объект исследования – фразеологические единицы английского языка с элементом цветообозначения.

Предмет исследования – способы и приемы перевода английских фразеологизмов с элементом цветообозначения на русский язык.

Цель исследования – выявление и анализ способов и приемов перевода английских фразеологизмов с элементом цветообозначения на русский язык.

Методы исследования: описательный метод, методы сплошной выборки и количественной обработки данных.

Полученные результаты и их новизна. В работе рассмотрен феномен фразеологизма; описаны символичные значения, приписываемые цветообозначению в английском языке; определены способы перевода английских фразеологических единиц с компонентом цветообозначением языка на русский и их частотность.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования результатов исследования в качестве вспомогательного материала в вузовской практике в курсах по лексикологии, стилистике, теории и практике перевода, а также в практической деятельности переводчика.

Апробация результатов исследования: результаты исследования были апробированы на XVI Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов «Идеи. Поиски. Решения» (22 ноября 2022 года, г. Минск) и на 80-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета (27 апреля 2023 года).

Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

SUMMARY

Thesis: 56 pages, 3 chapters, 37 sources, 1 chart, 2 figures, 1 appendix.

Keywords: PHRASEOLOGISM, COLOR NAME, TRANSLATION, METHOD OF TRANSLATION, EQUIVALENT.

The object of the study is phraseological units of the English language with an element of color name.

The topic of the research is the methods and techniques of translating English phraseological units with an element of color name into Russian.

The purpose of the study is to identify and analyze the methods and techniques for translating English phraseological units with an element of color name into Russian.

Research methods: descriptive method, methods of continuous sampling and quantitative data processing.

The results obtained and their novelty. The paper considers the phenomenon of phraseologism, and approaches to its identification and classification. The symbolic meanings attributed to the colors in English have been described. The ways of translating English phraseological units with the color names component into Russian and their frequency have been determined.

The practical significance of the study is determined by the possibility to use the results of research as an auxiliary material in university practice in courses on lexicology, stylistics, theory and practice of translation, as well as in the practical activities of a translator.

Approbation of the results of the study: the results of the study were tested at the XVI International scientific-practical conference of teachers, graduate students, undergraduates, students “Ideas. Search. Solutions” (November 22, 2022, Minsk) and at the 80th Scientific Conference of Students and Postgraduates of the Belarusian State University (April 27, 2023).

This work is an independent study, the reliability of the results of which is confirmed by a scientifically sound research methodology.